

Witamy w Wiktorii, jednym z najbardziej dynamicznie rozwijających się stanów Australii, gdzie zamieszkuje ponad 23,000 Polaków. Niniejsza strona internetowa zawiera podstawowe informacje o usługach dostępnych na terenie Wiktorii. Wiele z tych usług powstało z myślą o emigrantach w celu umożliwienia im pomyślnego startu w Australii. Wierzymy, że publikacja ta zwiększy liczbę osób korzystających z oferowanych usług, takich jak: tłumacze, infolinie i poradnictwo. Niektóre z nich, dostępne także w języku polskim, stanowią ceną pomoc w rozwiązywaniu codziennych problemów, szczególnie dla osób nie znających dobrze języka angielskiego. Życzymy powodzenia wszystkim nowo przybyłym!

Czerwiec, 2002

**Zastrzeżenie:** Australijsko-Polskie Biuro Usług Społecznych dołożyło wszelkich starań o to, aby informacje podane na niniejszej stronie internetowej były dokładne i aktualne w momencie ich publikacji. Ze względu na szeroki zakres informacji i częstotliwość ich zmian, agencja nasza nie ponosi odpowiedzialności prawnej za straty lub szkody poniesione w wyniku działań opartych o te informacje.

➤ *Od czego zacząć po przyjeździe do Australii?*

### 1. Przydział numeru podatkowego

- ◆ W Australii każdy, kto otrzymuje dochód w postaci zarobków z pracy, procentu z inwestycji lub zapomogi państwowej musi posiadać numer podatkowy (tax file number) i co roku rozliczać się z Australijskim Urzędem Podatkowym (Australian Taxation Office). Podanie numeru podatkowego może być także wymagane przy otwieraniu konta bankowego, lokowaniu inwestycji czy przystąpieniu do funduszu emerytalnego. Kwestionariusz podania o przydział numeru podatkowego otrzymać można bezpośrednio na pocztę lub drogą korespondencyjną przez skontaktowanie się z Australijskim Urzędem Podatkowym.

**Australian Taxation Office**

**13 2861**

### 2. Państwowy System Opieki Zdrowotnej (Medicare) i Ubezpieczenia prywatne

- ◆ Medicare jest państwowym systemem ubezpieczeń zdrowotnych pomagającym w pokryciu podstawowych kosztów opieki lekarskiej i szpitalnej. Aby zapisać się, należy zgłosić się osobiście do najbliższego oddziału Medicare z paszportem lub innymi dokumentami podróży. Lista adresów biur Medicare podana jest w książce telefonicznej White Pages.

**Medicare**                      **13 2011**

**website:** [www.hic.gov.au](http://www.hic.gov.au)

- ◆ Jeżeli nie przysługuje ci ubezpieczenie zdrowotne w ramach Medicare, powinieneś rozważyć możliwość ubezpieczenia prywatnego. Informacji na ten temat udziela:

Private Health Insurance Information Line                      1800 676 296  
Website: [www.medibank.com.au](http://www.medibank.com.au)

- ◆ Australijsko-Polskie Biuro Usług Społecznych posiada listę lekarzy, dentystów i specjalistów, którzy mówią po polsku.

Australijsko-Polskie Biuro Usług Społecznych                      9689 9170

### 3. Otwarcie konta bankowego

- ◆ Mieszkańcy Australii trzymają swoje oszczędności w banku lub w innych instytucjach kredytowo-oszczędnościowych i inwestycyjnych (building society, credit union). W ciągu pierwszych 6 tygodni po przyjeździe do Australii, do otwarcia konta bankowego wymagany jest paszport lub inny dokument stwierdzający tożsamość. Po 6 tygodniach wymagane są, oprócz paszportu dodatkowe dokumenty np. prawo jazdy, karta kredytowa itp.

### 4. Rejestracja w agencji Centrelink

- ◆ Opieką socjalną w Australii zajmuje się rządowa agencja Centrelink. Agencja ta wypłaca zapomogi i świadczenia dla osób bezrobotnych, niepełnosprawnych, znajdujących się w ciężkiej sytuacji finansowej, osób w podeszłym wieku, osób mających na utrzymaniu dzieci oraz opiekujących się drugą osobą. Agencja Centrelink udziela pomocy przy szukaniu pracy, zapisie na różne kursy i jest dobrym źródłem informacji o usługach dla nowo przybyłych emigrantów. Informacje po polsku we wszystkich sprawach związanych z pomocą socjalną oferowaną przez Centrelink uzyskać można przez telefon pod numerem:

Centrelink (informacje po polsku)                                      13 1202  
website: [www.centerlink.gov.au](http://www.centerlink.gov.au)

### 5. Kurs języka angielskiego

- ◆ Jako osoba nowo przybyła do Australii możesz kwalifikować się do 510 godzin bezpłatnych lekcji angielskiego. Lekcje te organizowane są w ramach programu Adult Migrant English Program (AMEP). Przeczytaj sekcję: **Nauka języka angielskiego**.  
website: [www.ames.net.au](http://www.ames.net.au)

### 6. Szkoła dla dzieci

- ◆ Według australijskiego prawa wszystkie dzieci muszą uczęszczać do szkoły. Przeczytaj sekcję: **Opieka nad dzieckiem i wykształcenie**.

## 7. Wyrobienie prawa jazdy

- ◆ Od prowadzących pojazdy samochodowe w Wiktorii wymagane jest posiadanie prawa jazdy. Zagraniczne prawo jazdy z angielskim tłumaczeniem honorowane jest tylko przez okres pierwszych trzech miesięcy od daty przyjazdu do Australii. Po okresie 3 miesięcy należy zdać egzamin na prawo jazdy składający się zazwyczaj z części teoretycznej, praktycznej i badania wzroku. Po dokładne informacje w sprawie prawa jazdy skontaktuj się z:

VIC Roads                                      13 1171  
website: [www.vicroads.vic.gov.au](http://www.vicroads.vic.gov.au)

➤ *Informacje dla emigrantów*      [www.immi.gov.au/general/MRC.htm](http://www.immi.gov.au/general/MRC.htm)  
[www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

- ◆ Informacji dla nowo przybyłych Polaków udziela:

**Australijsko-Polski Biuro Usług Społecznych**                                      9 689 9170  
77 Droop Street, Footscray 3011

oraz poniższe **Ośrodki Pomocy Emigrantom (Migrant Resource Centres):**

Geelong MRC 153 Pakington Street WEST GEELONG VIC 3218 Tel: 5221 6044	Gippsland MRC 100-102 Buckley Street MORWELL VIC 3840 Tel: 5133 7072
Inner Western MRC 2 <sup>nd</sup> Floor, 289 Barkly Street FOOTSCRAY VIC 3011 Tel: 9689 2888	Inner Western MRC, Hoppers Crossing Branch, Central Park Community Centre 80 Lonsdale Circuit HOPPERS CROSSING VIC 3029 Tel: 9748 3066
North Eastern MRC 251 High Street PRESTON VIC 3072 Tel: 9484 7944	North West MRC 27 Alfrieda Street ST ALBANS VIC 3021 Tel: 9367 6044
Northern Metropolitan MRC 175 Glenroy Road GLENROY VIC 3046 Tel: 9306 5611	South Eastern MRC 67-71 Walker Street DANDENONG VIC 3175 Tel: 9706 8933
South Central MRC 24 Victoria Street WINDSOR VIC 3181 Tel: 9510 5877	South Central MRC, Oakleigh Branch 22A Atherton Road OAKLEIGH VIC 3166 Tel: 9563 4130



Lista prywatnych akredytowanych polskich tłumaczy znaleźć można na stronie internetowej:

[www.naati.com.au](http://www.naati.com.au) oraz [www.ausit.org](http://www.ausit.org)

➤ ***Nauka języka angielskiego***

Sprawdź czy przysługuje ci bezpłatne 510 godzin lekcji angielskiego w ramach programu Adult Migrant English Program (AMEP). Jeżeli tak, może ci także przysługiwać bezpłatna opieka nad dzieckiem w czasie nauki angielskiego. Zarejestrować należy się w ciągu 3 miesięcy od przybycia do Australii bądź otrzymania pobytu stałego. Skontaktuj się telefonicznie z:

**AMEP 9926 4685**  
**website: [www.ames.net.au](http://www.ames.net.au)**

lub odwiedź osobiście najbliższy ośrodek:

Box Hill AMES 34-46 Prospect Street BOX HILL Tel: 9890 0425	Dandenong AMES 70a Kirkham Road DANDENONG Tel: 9794 5660
Broadmeadows AMES corner Blair & Belfast Streets BROADMEADOWS Tel: 9302 3700	Country Victoria Goulburn Ovens Institute of TAFE SHEPPARTON Tel: 5833 2555
Kangan Batman TAFE Pearcedale Parade BROADMEADOWS Tel: 9279 2446	Kangan Batman TAFE the Grove & DeCarle Street MORELAND Tel: 9254 3300
Swinburne University Level 3, Room 349, Building TD Park Street HAWTHORN Tel: 9214 5337	Swinburne University Level 4, Room 412, Building PK St John Street PRAHRAN Tel: 9214 6957
La Trobe University Crissane & Waterdale Roads BUNDOORA Tel: 9479 2335	Coburg AMES Level 2, 362-366 Sydney Road COBURG Tel: 9383 2888
City AMES Level 3, 255 William Street MELBOURNE Tel: 9926 4717	Noble Park AMES Corner Frank & Noble Streets NOBLE PARK Tel: 9547 0553

Holmesglen TAFE Building 7 Batesford & Warrigal Roads CHADSTONE Tel: 9564 1977	Oakleigh AMES 61 Warrigal Road OAKLEIGH Tel: 9563 4777
Footscray AMES 289 Barkly Street FOOTSCRAY Tel: 9687 3494	St Albans AMES 16 Victoria Square (off Victoria Cres) ST ALBANS Tel: 9366 0433
Preston AMES 505 High Street PRESTON Tel: 9478 4774	Springvale AMES Corner Boulton Street & Springvale Road SPRINGVALE Tel: 9546 0099

**Uwaga:** kursy angielskiego na różnym poziomie nauczania prowadzone są także przez Australijsko-Polskie Biuro Usług Społecznych w Footscray, tel: 9689 9170, ośrodki dzielnicowe np. Neighbourhood House oraz TAFE Colleges i uniwersytety.

➤ **Zakwaterowanie**

◆ **Prywatny wynajem domu lub mieszkania**

Mieszkania i domy do wynajęcia ogłaszane są w gazetach lokalnych, w dziennikach (zazwyczaj w środy i soboty) oraz w lokalnych biurach agentów nieruchomości (Real Estate Agents - website: [www.realestate.com.au](http://www.realestate.com.au)). Aby wynająć mieszkanie należy podpisać umowę wynajmu, wpłacić kaucję oraz zapłacić z góry miesięczny czynsz. Kaucja może być zatrzymana przez agenta w przypadku, gdy zwalniane mieszkanie pozostawione jest w stanie gorszym, niż przed wynajmem. **Nie podpisuj umowy o wynajem, jeżeli dobrze nie rozumiesz wszystkich informacji i zobowiązań zawartych w dokumencie. Po podpisaniu dokument ten staje się prawnie wiążący.**

Jeżeli nie stać cię na zapłacenie kaucji, sprawdź, czy przysługuje ci pożyczka na kaucję z Office of Housing.

**Office of Housing**                      **9616 7777**  
**Informacje w języku polskim**    **9280 0793**  
**website:** [www.dhs.vic.gov.au/housing](http://www.dhs.vic.gov.au/housing)

**-Prawa i obowiązki wynajmującego dom lub mieszkanie.**

W Wiktorii agenci nieruchomości są prawnie zobowiązani dostarczyć nowo-wynajmującemu broszurę informującą o prawach i obowiązkach związanych z wynajmem domu lub mieszkania. Więcej informacji uzyskać można z:



**Elektryczność:**

AGL	13 1646
Citipower	131260
TXU	13 3466
Powercor	13 2114
Pulse Energy	13 3000

**Gaz**

Origin Energy	13 2973
Pulse energy	13 2693
TXU	13 2083

**Woda**

City West Water	13 1691
South East Water	13 1694
YarraValley Water	13 1695

**Telefon**

Numery telefonów znajdują się w książce telefonicznej Yellow Pages pod hasłem: Mobile telephones and accessories oraz Telephones - long distance

Firma dostarczająca wodę zależy od regionu, w którym się mieszka. Dostawcy gazu i prądu, podobnie jak firmy telekomunikacyjne, są firmami konkurencyjnymi i oferują usługi o zróżnicowanych cenach i na różnych warunkach.

➤ **Zatrudnienie**

**◆ Poszukiwanie pracy**

Wolne stanowiska pracy ogłaszane są w codziennych gazetach (głównie w soboty), w gazetach lokalnych oraz na stronach internetowych poszczególnych organizacji. W poszukiwaniu pracy pomagają też prywatne, często specjalizujące się w danej dziedzinie (np. księgowości, inżynierii) agencje pracy, których adresy znajdują się w książce telefonicznej Yellow Pages pod hasłem: **Employment**.

**◆ Agencja Centrelink****◆ Job Network**

Każda osoba poszukująca pracy powinna zarejestrować się w dzielnicowej agencji Centrelink. Agencja ta, poza wypłacaniem różnego rodzaju zasiłków i zapomóg zajmuje się także kierowaniem do biur pośrednictwa pracy. Informacje na ten temat w języku polskim uzyskać można dzwoniąc pod numer:

**Centrelink, Employment Services**

**13 2850**

- ◆ **Community Business Employment**
- ◆ **Community Jobs Program**

Rząd stanowy w Wiktorii również finansuje programy mające na celu pomoc w znalezieniu pracy. Należy do nich między innymi: Community Business Employment i Community Jobs Programs. Po więcej informacji na ten temat oraz adresy najbliższych agencji prowadzących te programy skontaktuj się z:

**Department of Innovation, Industry and Regional Development, Employment Programs Division      9655 6522**

- ◆ **Uznanie kwalifikacji z zagranicy**

Zgłoś się do biura Overseas Qualifications Unit po bezpłatne uznanie zagranicznych kwalifikacji, informacje związane z poszukiwaniem pracy, informacje na temat profesjonalnej rejestracji i dalszych studiów. Biuro Overseas Qualifications Unit posiada aktualne informacje na temat wszystkich dostępnych programów związanych z zatrudnieniem, szkoleniem i uznawaniem kwalifikacji emigrantów.

**Overseas Qualifications Unit**

**9655 6164**

➤ ***Opieka nad dzieckiem i wykształcenie***

- ◆ **Opieka nad dzieckim**

W Wiktorii istnieją różne formy opieki na dziećmi, zarówno w pełnym, jak i niepełnym wymiarze godzin. Child care i daycare centres zajmują się opieką nad małymi dziećmi, Preschools i kindergartens przygotowują dzieci do rozpoczęcia nauki w szkole. W family daycare powierzonym dzieckiem opiekuje się we własnym domu inny rodzic. Jeszcze inną formą opieki są playgroups, gdzie rodzice i dzieci uczestniczą we wspólnych zajęciach. Po informacje na temat ośrodków opieki nad dzieckiem w twoim rejonie skontaktuj się z:

**Childcare Access**

**1800 670 305**

Sprawdź także w agencji Centrelink czy nie przysługuje ci zasiłek rodzinny: Family Assistance Payment związany z wychowywaniem dziecka.

- ◆ **Szkoły**

W Australii istnieje obowiązek uczęszczania do szkoły w wieku pomiędzy 6 i 15 lat. Dzieci zazwyczaj rozpoczynają szkołę w wieku 5 lat i kontynuują naukę do lat 17 lub 18.



Vline (pociągi zamiejskowe)  
website: [www.vline.vic.gov.au](http://www.vline.vic.gov.au)

13 6196

Numery telefonów prywatnych firm autobusowych znajdują się w książce telefonicznej Yellow Pages pod hasłem: Bus and Coach Scheduled Services.

#### ◆ Samochody prywatne

Sprzedaż nowych i używanych samochodów ogłaszana jest w gazetach oraz bezpośrednio przez agentów sprzedaży samochodów. W celu sprawdzenia czy pojazd nie jest obciążony długami należy zadzwonić do:

**Registrar of Encumbered Vehicles  
VicRoads**

**1800 424 988  
13 1171 lub 1800 814 762**

Royal Automobile Club of Victoria jest organizacją zrzeszającą posiadaczy samochodów. Stając się członkiem tej organizacji nabiera się prawa do oferowanych przez nią usług takich jak informacja turystyczna, pomoc w razie awarii samochodu, ubezpieczenia itp. Po dokładniejsze informacje należy się skontaktować pod numerem:

**Royal Automobile Club of Victoria {RACV}**  
website: [www.racv.com.au](http://www.racv.com.au)

**13 1955**

#### ➤ *Pomoc w nagłych przypadkach*

W nagłych sytuacjach wymagających interwencji policji, przywołania karetki pogotowia lub straży pożarnej należy wybrać numer: **000**. Połączenie z numerem 000 jest bezpłatne. Po wybraniu numeru należy podać swoje imię, adres, numer telefonu i wyjaśnić, co się stało. Jeżeli potrzebujesz tłumacza, po wybraniu numeru powiedz: POLISH i czekaj nie odkładając słuchawki.

#### ◆ Policja

W Australii policja nie jest związana ani z żadną partią polityczną ani z wojskiem. Główną rolą policji jest ochrona życia i majątku mieszkańców, zapobieganie i wykrywanie przestępstw i utrzymanie porządku publicznego. W razie nagłego wypadku trzeba wykręcić numer **000**. W innych przypadkach należy skontaktować się z najbliższym posterunkiem policji. Numery telefoniczne posterunków policji odnaleźć można w książce telefonicznej White Pages pod hasłem : Police Stations.

#### ◆ Karetka pogotowia

Jeżeli potrzebujesz wezwać karetkę pogotowia dzwoń pod numer **000**. Karetka pogotowia zapewnia transport do szpitala oraz pomoc medyczną na miejscu wypadku. W Wiktorii osoby uprawnione do bezpłatnych usług karetki pogotowia to emeryci w wieku lat 65 i powyżej, osoby, które posiadają Health Care Card oraz

weterani wojenni, którzy posiadają Gold Veteran Affairs Card. W innych przypadkach wezwanie karetki pogotowia związane jest z kosztem, często bardzo wysokim. Warto więc rozważyć wykupienie prywatnego ubezpieczenia, które pokrywa koszty karetki pogotowia.

#### ◆ **Pożar**

Zadaniem straży pożarnej (Fire Brigade) oprócz gaszenia pożarów i ratowania ludzi z płonących budynków jest także pomoc w sytuacjach zagrożenia gazem lub innymi substancjami chemicznymi. W razie nagłego wypadku zadzwoń pod numer 000. W innych przypadkach skontaktuj się z najbliższą jednostką straży pożarnej, której numer znajdziesz w książce telefonicznej White Pages w sekcji: Fire Stations.

Inne ważne numery telefoniczne:

<b>Zatrucia:</b>	<b>Poisons Information Centre</b>	<b>13 1126</b>
<b>Złe traktowanie dzieci:</b>	<b>Child Abuse Prevention Services</b>	<b>1800 688 009</b>

➤ ***Inne ważne kontakty telefoniczne***

➤ **Prawa i obowiązki**

<b>Porady prawne:</b>	<b>Victorian Legal Aid</b>	<b>9269 0234</b>
	<b>po polsku:</b>	<b>9269 0228</b>

<b>Porady prawne i bezpłatna pomoc w rozwiązaniu konfliktu:</b>	
<b>Dispute Settlement Centre</b>	<b>9603 8370</b>

<b>Porady prawne dotyczące pracy: bezprawnego zwolnienia, przemocy itp.</b>	
<b>Job Watch</b>	<b>9639 0631</b>

#### ◆ **Instytucje charytatywne**

Jeżeli znajdziesz się w trudnej sytuacji finansowej lub mieszkaniowej i potrzebujesz pomocy skontaktuj się z niżej wymienionymi instytucjami:

<b>The New Hope Foundation</b>	<b>9653 3520</b>
<b>St Vincent de Paul Society</b>	<b>9558 4838</b>
<b>The Salvation Army</b>	<b>9653 3213</b>

#### ◆ **Sytuacje kryzysowe**

Bezpłatna linia telefoniczna **Lifeline** czynna przez 24 godziny 7 dni w tygodniu pomaga w sytuacjach kryzysowych, dając możliwość porozmawiania z drugą osobą

lub skonsultowania się ze specjalistą do spraw finansowych, hazardu, problemów młodzieży itp.

**Lifeline**

**13 1114**

◆ **Sprawy osobiste i rodzinne**

Organizacja Relationships Australia udziela odpłatnej pomocy dotyczącej poradnictwa i rozwiązywania konfliktów małżeńskich i rodzinnych.

**Relationships Australia**

**1300 364 277**

◆ **Gwałt i przemoc domowa**

Poniższe instytucje udzielają bezpłatnej pomocy i porady ofiarom gwałtu i przemocy domowej:

**Centre Against Sexual Assault**

**9344 2210**

**Immigrant Women Domestic Violence Service**

**9898 3145**

**Women Domestic Violence Crisis Services**

**9373 0123**

Sprawami dotyczącymi dzieci zajmują się:

**After hours Child Protection Service**

**1800 622 220**

**Child Abuse Prevention Services**

**1800 688 009**

➤ ***Polskie media i inne usługi w języku polskim***

◆ **Polska gazeta**

W stanie Wiktorii wychodzi polskie czasopismo: Tygodnik Polski. Zawiera ono aktualne informacje i komunikaty z Polski i Australii. W sprawie prenumeraty lub innych informacji skontaktuj się z:

**Tygodnik Polski**

**9362 0128**

◆ **Polskie radio**

W Wiktorii operują dwie stacje radiowe nadające programy w języku polskim:

**Radio SBS**

**9685 2137**

**Radio 3ZZZ**

**9510 9181**

◆ **Inne przydatne kontakty telefoniczne to:**

**Polonia Bookshop (Polskie książki, nagrania, pamiątki) 9650 7733**

**Puma Press (firma sprowadzająca między innymi polskie filmy)  
9523 0733**

◆ **Australijsko-Polskie Biuro Usług Społecznych opublikowało informator zawierający pełen wykaz usług dla społeczności polskiej w Wiktorii.**

**Australijsko-Polskie Biuro Usług Społecznych 9689 9170**